



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

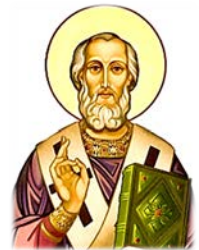
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor - Olesia Verzole



Jun 15, 2025

Jun 22, 2025

Glory be to Jesus Christ! Glory be forever
СЛАВА Ісусу Христу! СЛАВА НА ВІКИ!

Tone 8

Tone 1

Divine Liturgies June 15, 2025

Sun	9:00 AM	+ Zubal, Greschak, Fink and Lapishka families (in UKR)	Legacy Liturgy
	10:30 AM	+ Axenty, JoAnna Urban (in ENG)	Legacy Liturgy
	11:00 AM	- Rosary (in ENG)	
Mon	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	
	10:30 AM	- For heath and God's blessing for Karlyne Dremalas	By J. Chakonas
Tue	9:00 AM	- Meeting of OMPHS	
Wed	9:00 AM	+ Bernadette Drabik and deceased of her family	By J. Chakonas
Thu	9:00 AM	- For heath and God's blessing for Irene Armao	By J. Chakonas
Fri	6:00 PM	+ Alex Gyba	By M/M Mi Kowal & family
Sat	9:00 AM	+ Bernadette Drabik and deceased of her family	By J. Chakonas
	5:30 PM	- Moleben to Jesus Christ - Молебен до Ісуса Христа	
	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail	
	9:00 AM	- For heath and God's blessing for Laura Crandal	By J. Chakonas

Divine Liturgies June 22, 2025

Sun	9:00 AM	- For health and God's blessing for M/M N. Chervinka & family (in UKR)	By thie friends
	10:30 AM	- Rosary (in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners (in ENG)	
Mon	9:00 AM	+ Bernadette Drabik and deceased of her family	By J. Chakonas
Tue	6:00 PM	Nativity of John the Baptist *** Різдво Івана Хрестителя	(in UKR & in Eng)
		- God's blessings for Myshchuk family	By Gutch family
Wed	9:00 AM	- For heath and God's blessing for O. Zendran	By J. Chakonas
Thu	9:00 AM	+ Johseph & Hasha Wansovich	By friends
Fri	9:00 AM	+ Bernadette Drabik and deceased of her family	
	5:30 PM	- Moleben to Jesus Christ - Молебен до Ісуса Христа	
	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail	
Sat	9:00 AM	- For heath and God's blessing for Laura Crandal	By J. Chakonas
Sun		Св. Вєрх. Ап. Петра і Павла ***** Н. Glorious Apostles Peter & Paul	
	8:30 AM	- Rosary (in ENG)	
	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners (in UKR & ENG)	By the members
		- God's blessing for all members of OMPHS on their 35 th Anniversary	

Ushers

	1 Liturgy	2 Liturgy
Jun 15	J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta	K Fazioli, J. Fazioli
Jun 22	W.Klem, E.Sydor, N.Fil	J. Skalij I.Skalij
Jun 29	J.Urusky, J.Seneta, I.Seneta	C. Lee, T. Lee

Epistle Readers

1 Liturgy	2 Liturgy
N. Fil	I, Skalij
O. Verzole	O. Verzole
N. Fil	I, Skalij

Liturgical Singing

	Opening Song	Closing Song
Jun 15	We Are Gathered - (pg 1)	Tsariu Nebesnyj - (pg 22)
Jun 22	Wlyvy svitamy - (pg 8)	As We Leave This Place of Worship - (pg 2)
Jun 22	We Are Gathered - (pg 1)	Immaculate Mary- (pg 44)

Readings of the week are :			The Saints of the week are:	
Sun	Heb 11:32-12:2a	Mt 10:32-38 & 19:27-30	Sun	H.P. Amos; V. Jerome, Presbyter of Stridonium
Mon	Rom 2:28-3:18	Mt 6:31-34, 7:9-11	Mon	F. & W/W Tychon of Amathus
Tue	Rom 4:4-12	Mt 7:15-21	Tue	H.M. Manuel, Sabel & Ismael
Wed	Rom 4:13-25	Mt 7:21-23	Wed	H.M. Leontius
Thu	Jude 1:1-10	Jn 14:21-24	Thu	<i>H.A. Jude, Brother of the Lord in the Flesh</i>
Fri	Rom 5:17-6:2	Mt 9:14-17	Fri	H.P.-M. Methodius, Bishop of Patara
Sat	Rom 3:19-26	Mt 7:1-8	Sat	H.M. Julian of Tarsus
Sun	Rom 2:10-16	Mt 4:18-23	Sun	P.P.-M. Eusebius, Bishop of Samosata
Mon	Rom 7:1-13	Mt 9:36-10:8	Mon	H.M. Agrippina
Tue	Rom 13:11-14:4	Lk 1:1-25, 57-68, 80	Tue	Nativity of St John, Forerunner & Baptizer of Christ
Wed	Rom 8:2-13	Mt 10:16-22	Wed	H.V.M. Febronia
Thu	Rom 8:22-27	Mt 10:23-31	Thu	V.F. David of Thessalonica
Fri	Rom 9:6-18	Mt 10:32-11:1	Fri	V. F. Sampson, Bl. N. Charnetsky & 27 Bleesed of Ukr.
Sat	Rom 3:28-4:3	Mt 7:24-8:4	Sat	Tr. of Relics of H. Unmercenaries Cyrus & John
Sun	Rom 5:1-10	Mt 6:22-33	Sun	H. Glorious & Illustrious Prime Apostles Peter & Paul

- 1. Bishop's Fund** – We started a Once-A-Year Charity Appeal “Bishop's Fund”. This Diocesan collection supports our seminaries in Ukraine and assists other spiritual needs of our Ukrainian Catholic Church. Please be generous in your contributions. Completed forms with donations *can* be placed in the collection basket, mailed to, or dropped off at the rectory. Please make checks payable to **“St. Nicholas UCC”**. Don't send your donation directly to Stamford. **Our assessment for this year is \$7,000.**
- 2. Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- 3. OMPHS Meeting** – will be on **Mon. June 16 at 10:30 am** in the Church hall.
- 4. Bequests** - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church.**
- 5. Confession** - If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions on Saturdays in the morning (check church bulletin) or at any time by arrangement. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

- 1. Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
- 2. Фонд Владики** – ми розпочинаємо одноразову річну збірку звану „Фонд Владики”. Мета збірки – це потреби Єпархії, допомога семінаріям та іншим релігійним організаціям Української Католицької Церкви. Просимо бути щедрими у ваших пожертвах.
- 3. Збори Церковної Організації «Наша Мати Неустанної Помочі»** – заплановані у пон. 16 червня о 10:30 год. ранку в церковній залі.
- 4. Молебні Служби до Ісуса Христа**– уже традиційно у місяці червні ми будемо служити додаткові відправи (Молебні та Акафісти) до Ісуса Христа. Бажаючих додати свої прохання (інтенції) за живих у часі цих відправ, просимо подати імена та намірення для о. Михайла.
- 5. Сповідь** – це тайна Божого зцілення. Сповідь доступна усім вірним і є даром Господа через Церкву. Час сповіді зазвичай у суботу зранку (перевірте вісник) або в інший час за домовленістю. Приступайте до сповіді часто, бо Господь наш Люблячий та Милосердний.





Тема 1 . Любов Бога Отця

Як пізнати Бога? Для чого живе людина? Якою є Божя любов?

Бог об'являє себе Люблячим Отцем

Коли на небеса спогляну, твір твоїх пальців, на місяць та на зорі, що створив еси,

то що той чоловік, що згадуєш про нього, або людська істота, що про неї дбаєш. Мало чим зменшив еси його від ангелів, славою й честю увінчав його (Пс В, 4-6).

Людина - унікальна істота. Їй замало просто жити. Вона прагне жити для когось, задля чогось, жити зі змістом, жити вповні. Саме це робить її щасливою. Отож питання про щастя тісно пов'язане з питанням про сенс та мету життя людини.

Для чого створив мене Бог? До чого кличе?

Знайшовши правильну відповідь на питання: Для чого створив мене Бог? До чого кличе? - людина зможе гідно відповісти й на усі питання, які щоденно

постають перед нею.

Святий Августин, шукаючи відповідь на питання сенсу життя людини, каже: «Неспокійне серце наше, поки не спочине в Тобі». Людина завжди шукала Бога, інколи навіть не усвідомлюючи цього, і Бог об'являв Себе у різний спосіб. Огляньмося довкола, і пізнаємо Бога як Автора і Творця всього: «Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього» (Йо 1, 3).

Споглядаючи та досліджуючи природу, подивляючи її закономірності та гармонію, ми пізнаємо премудрість Творця та красу його задуму. Все створіння прославляє Бога, Його велич, славу і мудрість. «Небеса оповідають славу Божу, і діло рук Його проголошує твердь небесна» (Пс 19, 2)

Святі Отці Церкви часто порівнювали світ із книгою, через яку відкриваємо її Автора. Через Його творіння ми пізнаємо Бога і відкриваємо у собі бажання прославляти Його «по всіх місцях Його правління!» (Пс 103, 22).

Бог являється і діє в історії людства. Впродовж віків Він об'являвся через вибраних людей, пророків, а вповні об'являє себе через Єдинородного Сина — Ісуса Христа. Бог об'являється не тільки як Творець і Вседержитель світу, але й як Отець і Спаситель людини.



«На початку створив Бог небо і землю» (Бут 1, 1). Згадка про це відбирає мені мову! Про що повинен я найперше говорити? Звідки почати мою бесіду?

Ніщо інше не могло бути причиною існування світу, як тільки Бог, що сам Добрий, створив те, що корисне; сам Мудрий, створив те, що прегарне; сам Могутній, створив те, що велике. І так об'явився Він тобі наче мистець, що не лише знає буття всіх речей, але також поодинокі частини гармонійно злучив та довів цілість до чудесної гармонії і згоди.

Нехай Бог, що створив такі великі діла дасть вам пізнання Його правди, щоб ви з видимих речей пізнавали невидимого Творця та щоб з величі й краси створіння навчилися належно славити Бога (Св Василій Великий).

Божий задум щодо людини

Найкращу і найповнішу відповідь на питання про сенс нашого життя дає Святе Письмо (Біблія). Святе Письмо — це Слово Боже, звернене до кожної людини, записане святими людьми під натхненням Святого Духа. У ньому розповідається, що Бог є Отцем і Творцем всесвіту і людини (пор. Бут 1).

Він вдихає в людину життя, дарує їй Рай, здатність спілкуватися з Ним, даруючи владу надавати імена всьому живому, доручає їх у наше розпорядження. У всьому цьому пізнаємо, яка велика є любов Бога до нас. Він турбується про людину як вінець творіння, бо полюбив її відвічно, назавжди, і завжди діяв з огляду на неї.

Бог сотворив людину на Свій образ і подобу, покликав її до спілкування із Собою. Господь відкрив людям Своє прагнення спілкуватися з ними, чути їхні відповіді на Свої слова. Він прагне, щоб люди в любові пізнавали Його, і хоче наповнити їх Своєю любов'ю.

Кожна людина шукає любові і щастя по-різному — у друзях, у родині, в праці, в грошах, у розвагах. І коли, здається, знаходить його там, то незабаром розуміє, що те щастя є швидкоплинним і минучим, воно вислизає з рук, як вода крізь пальці. Помирають близькі, відходять друзі, так легко втратити роботу або гроші, і людина залишається ні з чим. Тоді вона шукає чогось такого, що є постійним, що вона могла б мати завжди. І цим «завжди» є любов Бога Отця, який сотворив її і піклується про неї.

Отже, людина була створена, щоб жити в спілкуванні з Богом. Без цього вона відчуває порожнечу, самотність і незадоволення.

Прагнення Бога вписане в серці людини, бо людина створена Богом і для Бога. Лише в Бозі людина знайде правду та щастя, що їх вона безперервно шукає.

Кожна людина покликана до повноти життя, до щастя. А повнота життя і щастя — в Бозі.

Щастя — це спокій від того, що нас любить Господь. Щастя для кожної людини — це насамперед стан душі. Людина є щасливою, коли вона в своєму серці має спокій, коли вона свідомо, що вона є в руках небесного Отця, який далеко ліпший для нас, чим навіть наші рідні батько і матір, який хоче нам добра. І що би не було навкруги нас, та свідомість, що Бог нас любить, що він є нашим отцем, що він за нас дбає, мені здається, що це є основний момент щастя (Блаженніший Любомир Гузар).

Бог перший виходить назустріч людині

Бог любить людину не лише як своє творіння, а так, як батько і матір люблять своїх сина чи доньку. Він вірний і надійний. Він підтримує і захищає, радить і вказує шлях, завжди чекає і любить: Невже ж забуде молодиця своє немовля? Не матиме жалю до сина свого лона? Та хоча б вона й забула, я тебе не забуду. Глянь! Я записав тебе в себе на долонях... (Іс 49, 15-16).

Бог любить і приймає нас такими, як ми є. Не тому, що чинимо добре чи гарно виглядаємо, а тому, що Він — наш Отець: «Дивіться, яку велику любов дарував нам Отець, щоб ми дітьми Божими звалися» (1 Йо 3, 1).

Історія з життя:

Три жінки, йдучи дорогою, хвалили своїх синів. Перша сказала: «Мій син найкращий, бо він такий чемний». Друга сказала: «Мій син найкращий, бо він такий мудрий». А третя мовила: «Мій син найкращий, бо він — мій».

«Любов же полягає не в тому, що ми полюбили Бога..., бо Він перший полюбив нас» (1 Йо 4, 10; 19.). Він перший вибрав нас і полюбив, ще коли ми не знали Його і були грішниками (пор. Рим 5, 8). Бог завжди першим робить крок назустріч нам, Він чекає на нас. Бог хоче до нас прийти. Нам лише треба дозволити Йому. Ще перед тим, як ми почали шукати Його, Він уже шукав зустрічі з нами. Тому, апостол Павло пише: «Тепер же, коли ви спізнали Бога, чи радше, коли Бог спізнав вас» (Гал 4, 9). Бог нас провадить і огортає Своєю присутністю й любов'ю.

Ти мене випробував, Господи, і знаєш. Знаєш мене, коли сиджу і встаю я. Думки мої здаля розумієш. Чи ходжу я, чи спочиваю, ти добре бачиш; тобі відомі всі мої дороги. Бо ще нема й слова на язиці у мене, а ти, Господи, вже все знаєш. Ти ззаду й спереду мене оточуєш, кладеш на мене твою руку. Що за предивне знання! Для мене занадто високе, недосяжне воно! (Пс 103, 1–6).

Молитва

Господи Боже, Отче мій, дякую Тобі за твою безмежну любов, за дар життя і нагоду пізнавати Тебе. Дозволь мені жити у Твоєму Світлі, та наповни моє серце любов'ю, щоб воно палало і дарувало тепло тим, хто цього потребує. Провадь мене згідно з Твоєю Волею. Благословенне нехай буде Твоє Ім'я за любов і милосердя, котрими мене надихаєш. Амінь.

Для роздумів

Для чого, для кого Ти живеш? Як Бог виявляє Свою любов до Тебе? Як виявляєш свою любов до Бога і людей?

Для поглиблення теми прочитайте

Притча про блудного сина: Лк 15, 11–31. Фрагменти про Божу любов: 1 Йо 4, 8; Пс 103, 13; Іс 49, 15–16; 1 Йо 4, 10; 1 Кор 13, 4–8. Катехизм УГКЦ «Христос — наша Пасха» пп. 23, 74–84, 331, 843–849

<https://ct.ugcc.ua/materialy-dlya-katehizacziyi/katehytychni-programy/dlya-doroslyh-i-katehumenat/37349>



1st Sunday after Pentecost: Sunday of All Saints.

Troparion (Tone 8): You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Troparion (Tone 4): Clothed as in purple and fine linen* with the blood of Your martyrs throughout the world,* Your Church cries out to You through them, O Christ God:* send down Your loving-kindness on Your people;* grant peace to Your community,* and to our souls great mercy.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 8): O Lord, Maker of nature,* the world offers You the godly martyrs as the first-fruits of nature.* By their supplications, through the Mother of God,* preserve Your Church and Your people in profound peace,* O most merciful One.

Prokimenon (8): Pray and give praise to the Lord our God! (*Ps 75:12*).

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel (*Ps 75:2*).

Prokimenon (4): God is wondrous in His saints, the God of Israel.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews: (Hebrews 11:33-12:2): Brethren, the saints through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented— of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, without us, be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

Alleluia (4): The just cried out and the Lord heard them, and delivered them from all their afflictions.

verse: The afflictions of the just are many, but out of them all will the Lord deliver them (*Ps 33:20*).

Gospel: (Matthew 10:32-33; 37-38; 19:27-30): The Lord said to his disciples: 'Everyone who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in heaven; but whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven. Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; and whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me. Then Peter said in reply, 'Look, we have left everything and followed you. What then will we have?' Jesus said to them, 'Truly I tell you, at the renewal of all things, when the Son of Man is seated on the throne of his glory, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name's sake, will receive a hundredfold, and will inherit eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first.'

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Ps 148:1*).

І-а Неділя по Зісланні Св. Духа Неділя Всіх Святих.



Тропар (глас 8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,*Господи, слава Тобі.

Тропар (глас 4): У всьому світі мучеників твоїх кров'ю,* як багрянлицю і вищоном,*церква твоя прикрасилася* і через них воскликує тобі, Христе Боже:* Людям твоїм щедроти твої зішли,* мир громаді твоїй даруй* і душам нашим велику милість.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 8): Як початки ества насадителяві творіння* вселенна приносить тобі, Господи, богоносних мучеників.* Їх молитвами в мирі глибокому церкву твою, громаду твою,* Богородиці ради, збережи,* Многомилостивий.

Прокімен (глас 8): Помоліться і хвалу віддайте* Господеві, Богу нашому(Пс 75,12).

Єтих: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його (Пс 75,2).

Прокімен (глас 4): Дивний Бог у святих своїх, Бог Ізраїлів.

До Євреїв послання св. апостола Павла читання. (Євр11,33-12,2): Браття, всі святі вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць досягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будши недолюбі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб досягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пілою, брано на допити; вони вмирили мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас досягли досконалість. Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжимо витривало до змагання, що призначене нам, вдивляючися пильно в Ісуса, засновника й завершителя віри, який, замість радости, що перед ним була, витерпів хрест, на сором не звертаючи уваги, і який возсів праворуч Божого престолу.

Аллауя (г4): Візвали праведні, і Господь вислухав їх, і від усіх скорбот їх ізбавив їх(Пс 33).

Єтих: Багато скорбот у праведних і від усіх них ізбавить їх Господь(Пс 33,20).

Євангеліє: (Мт 10,32-33. 37-38. 19,27-30): Сказав Господь своїм учням: "Кожний, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем небесним. Хто ж мене зречеться перед людьми, того й я зречусь перед Отцем моїм небесним. Хто любить батька або матір більше, ніж мене, той недостойний мене. І хто любить сина або дочку більше, ніж мене, той недостойний мене. Хто не бере свого хреста й не йде слідом за мною, той недостойний мене." Тоді озвався Петро і сказав до нього: "Ось ми покинули все й пішли за тобою; що будемо за те мати?" Ісус відповів їм: "Істинно кажу вам: Ви, що пішли за мною: як новий світ настане, коли Син Чоловічий сяде на престолі своїй слави, сидітимете й ви на дванадцятьох престолах, щоб судити дванадцять поколінь Ізраїля. І кожний, хто задля імени мого покине дім, братів, сестер, батька, матір, жінку, дітей, поля, в сто раз більше одержить і життя вічне матиме в спадщину. Багато з перших будуть останніми, а останні – першими."

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах(Пс 148,1).

Другий: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс. 32,1).



2nd Sunday after Pentecost. All Ukrainian Saints

Troparion, Tone 1: Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

Troparion (Tone 4): O you, who glorified Christ: * princes and bishops, * monastics and martyrs, * and steadfast confessors of Christian Ukraine throughout all times, * pray Christ God to look with favour on our people * and to grant them the grace to persevere in the faith * that the souls of prayerful faithful * who revere your sacred memory * may be saved.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 4: You shine as bright beacons, * O God-inspired and righteous saints of our Church. * By your encouraging example * you serve communities of faithful throughout the Christian world. * Therefore we humbly bow our heads to you * thanking our great and all-gracious God, * Who has made you our intercessors in heaven, * where you pray for our souls.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 1: You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

Prokeimenon, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You. *(Ps. 32:22)*

verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. *(Ps. 32:1)*

Prokimenon (Tone 7): Precious in the sight of the Lord is the death of His venerable ones *(Ps 115:6).*

Reading of the Epistle of St. Paul to the Romans: (Romans 2:10-16): Brethren, glory and honour and peace for everyone who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality. All who have sinned apart from the law will also perish apart from the law, and all who have sinned under the law will be judged by the law. For it is not the hearers of the law who are righteous in God's sight, but the doers of the law who will be justified. When Gentiles, who do not possess the law, do instinctively what the law requires, these, though not having the law, are a law to themselves. They show that what the law requires is written on their hearts, to which their own conscience also bears witness; and their conflicting thoughts will accuse or perhaps excuse them on the day when, according to my gospel, God, through Jesus Christ, will judge the secret thoughts of all.

Alleluia, Tone 1 God gives me vindication, and has subdued people under me.

verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. *(Ps 17:48,51)*

Gospel: (Matthew 4:18-23): At that time, as Jesus walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the lake—for they were fishermen. And he said to them, 'Follow me, and I will make you fish for people.' Immediately they left their nets and followed him. As he went from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John, in the boat with their father Zebedee, mending their nets, and he called them. Immediately they left the boat and their father, and followed him. Jesus went throughout Galilee, teaching in their synagogues and proclaiming the good news of the kingdom and curing every disease and every sickness among the people.

Communion Hymn Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia. *(Ps. 148:1)*



2-а Неділя по Зісланні Св. Духа. Всіх Святих Українського народу

Тропар (глас 1): Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче:* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму,* єдиний Чоловіколюбче!

Тропар святим (г. 4): Христославні князі і святителі,* преподобні і мученики,* і незламні ісповідники всіх часів християнської України,* моліть Христа Бóга, щоб Він споглянув ласкавим оком на наш народ,* і дав йому ласку витривати у вірі,* і щоб спаслися душі богомольних вірних,* що вшановують священну вашу пам'ять.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 4): Ясними світилами ви сяєте, Богом натхненні праведники нашої церкви, і прикладом заохотливим служите громадам вірних по всьому християнському світі. Тому-то в покорі схиляємо перед вами наші голови, дякуючи великому і вселаскавому Богові, що вчинив вас нашими заступниками в небі і молільниками за душі наші.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу* і світ із Собою воскресив;* людське єство Тебе, як Бога, оспівує* і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи:* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

Прокімен (гл. 1): Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на Тебе (Пс. 32,22).

ґтих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс. 32,1).

Прокімен (гл. 7): Чесна перед Господом смерть преподобних його (Пс 115,6).

До Римлян послання св. апостола Павла читання: (Рм 2,10-16): Браття, слава ж і честь, і мир усякому, хто чинить добро: юдеєві перше, а потім грекові, бо Бог не вважає на особу. Бо ті, що згрішили поза законом, поза законом і згинуть; а ті, що згрішили під законом, будуть суджені законом. Бо не слухачі закону справедливі перед Богом, а виконавці закону оправдаються. Бо коли погани, що не мають закону, з природи виконують те, що законне, вони, не мавши закону, самі собі закон; вони виявляють діло закону, написане в їхніх серцях, як свідчить їм їхнє сумління і думки, то засуджуючи їх, то оправдуючи, – в день, коли Бог, згідно з моєю Євангелією, судитиме тайні вчинки людей через Ісуса Христа.

Алилуя (глас 1): Бог, що дає відплату мені, і покоров народи мені (Пс 17,48).

ґтих: Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своему Давидові і родові його повіки (Пс 17,51).

Євангеліє: (Мт 4,18-23): Ідучи попри Галилейське море, Ісус побачив двох братів: Симона, що звався Петром, і Андрія, його брата, що закидали сіті у море, бо були рибалки. І до них мовив: "Ідіть за мною, я вас зроблю рибалками людей." І ті негайно кинули сіті й пішли за ним. Пройшовши звідтіля далі, побачив інших двох братів: Якова, сина Заведєя, та Йоана, його брата, що в човні з батьком Заведєєм лагодили свої сіті, і їх покликав. Вони зараз же, кинувши човна і свого батька, пішли слідом за ним. І ходив Ісус по всій Галилеї, навчаючи по їхніх синагогах, звіщаючи Добру Новину про Царство й вигоюючи всяку хворобу й всяку недугу в народі.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

Ukrainian
National Assn.



Український
Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 **ANNUITIES**

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596



Advertise
with Us!

Their Death is More like Dreaming

We ought to honor the saints. They are Christ's friends, children and heirs of God. This is the teaching of the theologian and evangelist John: 'To all who received him ... the Word gave power to become children of God' (John 1:12). The Creator of all things is called in Scripture Lord of lords, King of kings, God of gods. The saints are precisely lords, kings and gods, not in their own nature but because they have become lords over themselves, they have ruled their passions, they have kept intact that image of God in which they were created. Indeed, the saints of their own choice are united to God, they have welcomed Him as a guest in their hearts, and by sharing with Him have become what He is by nature.

They have become God's servants, friends and children. The honor given to His faithful ser-

vants of which they are the witness is a test of our love for our Lord and theirs. He has found in them a spotless dwelling place and has performed his promise: 'I will make my abode among you ... and I will walk among you and will be your God' (Lev. 26:11-12).

It is of the saints that Scripture says: 'The souls of the righteous are in the hand of God and the torment of death shall not touch them' (Wisd. 3:1). In fact, their death is more like dreaming than dying. God is life and light, and those who are in the hand of God are themselves life and light. By means of the Spirit, God is dwelling in the bodies of the saints. Why then should we not honor the temple of the living God?

St. John of Damascus

SUNDAY OF ALL SAINTS



Icon of All Saints